

Jurament recipròque prestat pel comte de Tolosa Ramond V e pels cònsols de Tolosa le 6 de genièr de 1189

*en la glèisa de Sant Pèire dels Coquins davant le pòble tolosenc,
en seguida de las sedicions violentas de las setmanas d' abans.*

---oooOooo---

"Ieu, Ramond, per la gràcia de Dieu duc de Narbona, comte de Tolosa, marqués de Provença, acòrdi a totes les òmes e totas las femnas de la vila e del borg de Tolosa presents e a venir [...] e lor fau saber que:
– Signarèi pas cap de pacte ni tractat amb cap d' òme nimai cap de femna de la ciutat e del borg de Tolosa contra un autre o contra una altra, a fin de batèsta o de sedicion [...]
– Serèi d' aicí 'n dabans senhor leial e justicièr dreturièr, e rendrèi d' aicí 'n dabans la justícia qu' estipularàn per jutjament les cònsols de Tolosa, o autres prudòmes de Tolosa, se les cònsols i èron pas;
– Menarèi a bon pro, tendrèi e observarèi fèrme aquel acòrdi tanplan coma las condemnaçons e penas que les cònsols prononciaràn a respècte de las sedicions, de las batèstas e dels eveniments advenguts en aquesta vila.[...]
– De mai confirmi a totis les abitants presents e a venir de Tolosa e del borg totas las costumias e franquesas ja acordadas de per abans e, entre autras, aquelas de julhet de 1147 concedadas per Amfós Jordan, mon paire. Reconeissi donc que la ciutat de Tolosa e le borg de Sant Sarnin son exempts de quista, de tòlta, de prèst e de cavalcada comuna, a part le cas de guèrra en país tolzan.

Tot çò dessus, ieu Ramond, comte subredit, de la meuna volontat pròpria e de grat, e per amor pels prudòmes de Tolosa, o acòrdi e ne conveni e suls Sants Evangèlis, juri que tendrèi e observarèi fèrme tot aiçò a perpetuitat...."

Aquò fait, les cònsols e prudòmes de la ciutat e del borg de Tolosa faguèguen en retorn jurament al comte:
"Juram de vos refusar pas res, salves e retenguts totis nòstres drets, costumias e franquesas, coma les tenèm e les devèm téner".

Aiçò se fasquèc al mes de genièr, le divendres de l' Epifània, en la glèisa de Sant Pèire dels Coquins, l' an 1189 de l' incarnacion de Nòstre Sénher. D' aquel acte son testimònis Monsenhor Fulcrand evesque; Aimeric de Castèlnau e les cònsols de la vila e del borg de Tolosa, a saber Bertrand de Mons, Arnaud de Vilanòva, Arnaud Guilhèm Rainal, Pèire de Marcafava, Pèire Rotgèr, Raimond Galin, Arnaud Ros, Bernat Pèire de Còsse, Pons Umbèrt, Guilhèm Pons Astre, Pèire Ramond d' Escalquens, Raimond Giraud Vidal e maites prudòmes nombroses, tant coma Arnaud Ferrusci qu' escriuguèc aquesta carta.

Moi, Raymond, par la grace de Dieu duc de Narbonne, comte de Toulouse, Marquis de Provence, je fais savoir à tous les hommes et à toutes les femmes de la ville et du bourg de Toulouse, présent et à venir [...] que :
- *Je ne concluerai aucun pacte ni traité avec homme ni femme de la cité et du bourg de Toulouse à l'encontre d'un autre, ne vue d'une rixe ou d'une émeute. [...].*
- *j'agirai en loyal seigneur et bon justicier et je leur rendrai la justice que déclareront par jugement les consuls de Toulouse ou d'autres prud'homme de Toulouse, s'il n'y avait pas de consuls.*
- *J'exécuterai, je tiendrai et j'observerai les conditions de paix, condamnations et peines que l'évêque, les consuls, [...] prononceront à propos des émeutes, rixes et événements survenus dans cette ville.*
Tout ce qui précède, je le déclare et j'en conviens, moi, Raimond, susdit, comte, non parce que je suis tenu de le faire, mais de ma propre volonté, par affection et amour pour les prud'hommes de Toulouse et ne jure sur les saints évangiles que je tiendrai et observerai fermement et à perpétuité ces dispositions, saufs et retenus tous mes droits de seigneurie comme je les ai et dois avoir.[...]

De plus, je confirme à tous les habitants présents et à venir de Toulouse et du bourg toutes les coutumes et franchise déjà accordées par avant et, entre autre celles de juillet 1147 concédées par Alphonse Jourdain, mon père. Je reconnais donc que la cité de Toulouse et le bourg Saint Sernin sont exempte de quête queste, tolt, prêt et chevauchée commune, sauf le cas de guerre dans le toulousain .

Ce fut fait au mois de janvier, le vendredi en la fête de l'Epiphanie, dans l'église Saint-Pierre-des-Cuisines, l'an 1189 de l'incarnation du Seingneur. De cet acte sont témoins monseigneur Fulcrand, évêque, Aimeric de Castelnau et les consuls de la ville et du bourg de Toulouse, c'est à savoir Bertrand de Mons, Arnaud de Villeneuve, Arnaud-Guillaume Rainal, Pierre de Marquefave, Pierre Roger, Raimond Galin, Arnaud Roux, Bernard-Pierre de Cosse, Pons Humbert, Guillaume-Pons Astre, Pierre-Raimond d'Escalquens, Raimond-Géraud Vidal et de nombreux autres prud'hommes ainsi qu'Arnaud Ferrus qui mit cet acte par écrit.